

今日耀华 YEW WAH UPDATE



耀华学校 Yew Wah Schools

环球教育的先驱工作 Pioneering Work in Global Education

要 从容地立足于21世纪多元文化、多语言的地球村，新世代需要熟悉高科技及具备国际视野的人才；耀华看透这一点，已从幼儿教育阶段起，采用崭新方式教育下一代。

今年5月16日，耀华国际教育机构暨耀华学校校监陈保琼博士，获美国伊利诺大学香槟分校（UIUC）颁授荣誉人文博士学位，表扬她在推动幼儿教育以及倡导整体优质教育之贡献。

陈博士同时是耀中教育机构暨耀中国际学校校监。她是首位在幼儿教育领域获UIUC颁发此项殊荣的华人。该大学表示：“耀中国际学校的高质素教育载誉多年，既融合了以儿童为本的方针、从游戏中学习的教学法，也注重员工的专业发展和鼓励家长积极参与。”

该大学也赞扬陈校监透过耀中学校、担任政府公职及举办国际会议，积极倡议并实行中西合璧教学的贡献；并肯定她培养了解中西文化新一代领袖的愿景。**转下页**

With a vision for a generation of technologically skilled and international-minded individuals who can work comfortably in the multi-cultural and multi-linguistic global village in the 21st century, Yew Wah has been practising an innovative way of educating children, starting with Early Childhood Education (ECE).

On May 16 this year, Dr. Betty Chan Po-king, Director of the Yew Wah International Education Foundation and Yew Wah Schools, was awarded an honorary degree of Doctor of Humane Letters from the University of Illinois at Urbana-Champaign (UIUC) in the USA, in recognition of her pioneering work in ECE and her consistent advocacy for excellence in all levels of education.

Dr. Chan also serves as Director of the Yew Chung Education Foundation and Yew Chung International Schools. She is the first Chinese to be so honoured by UIUC for her contributions in the field of ECE. “Yew Chung International Schools have a sustained reputation for high quality education, incorporating child-centred approaches, play-based learning, professional development for staff, and the promotion of parental involvement,” University of Illinois at Urbana-Champaign stated.

Dr. Chan was also acknowledged for her advocacy of and contribution to the best practices of both East and West in education through Yew Chung schools, through the government positions which she has held, and through international conferences she has organised. She is lauded for her vision of a generation of future leaders who understand both the Eastern and Western cultures. **See page 2**



续上页

今日，社会已认同幼儿教育是学习的基础和关键时期。陈校监说：“俗语说三岁定八十，小朋友在0至8岁期间经历很多关键的发展期，幼儿教育的确对小朋友产生终身的影响，包括影响他们的价值观、性格、人际关系及智力发展。”



耀华使命 The Yew Wah Mission

根 据耀中多年在香港及内地城市推行优质国际教育的经验，陈保琼博士与叶国华教授于2000年代创办了以招收中国学生为主、兼收外籍学生的耀华国际教育学校及耀华国际教育幼儿园系列。经过多年实践，耀华的教学成效有目共睹。

面对21世纪教育与生活的种种挑战，引领中国教育国际化是耀华致力推动的方向。耀华致力培育新一代有自信、有识见而谦卑的中国人，让他们拥有宇宙的视野、世界的眼光、关爱全人类与万物众生的胸怀，带领中国走向世界文明的前列。

耀华的幼儿教育课程着重全人教育，强调教师与幼儿、家长的紧密互动和合作。小学课程则整合了中国基础教育小学课程与英国小学课程，通过引进外籍教师教授部份学科，构建全英语教学环境，让学生为未来升学打下基础。耀华的中学课程开办4年制的出国留学预科课程（OUPP），以剑桥大学国际考试委员会（CIE）的IGCSE课程为基础，以英语为主要教学语言。这些元素和方法使耀华毕业生获得优质教育，以装备他们将来贡献社会和世界。

展望未来，陈校监认为，要迎接和应对资讯时代的挑战，我们都需要打破旧思维。一直奉献教育事业的陈校监，将继续为社会提供全人教育，栽培拥有地球观和环保意识的学生，将他们塑造为发展全面、勇于承担、关爱世界的地球村公民。

Based on the many decades of experience of Yew Chung in offering quality international education in Hong Kong and mainland China, in the 2000s, Dr. Chan Po-king and Professor Yip Kwok-wah started a series of Yew Wah International Education School and Yew Wah International Education Kindergarten for Chinese and overseas citizens. Since then, Yew Wah has established a proven track record for its distinctive education programme.

In face of the challenges of the new century's education and lifestyles, Yew Wah is committed to promoting the internationalisation of China's education and nurturing a new generation of confident, knowledgeable

and humble Chinese who possess a cosmic vision, international mindedness and a humanistic heart to lead China to the forefront of world civilisations.

From page 1

Today, ECE is recognised as the foundation level and a critical time for all learning. "The child is father of the man," said Dr. Chan. "There are many critical periods of child development between the ages of zero and eight. ECE has lifelong effects upon a child's values, personality, sociability and intellectual development."

Dr. Chan believes that global education is about more than mastering reading, writing and mathematics. It is about exploring knowledge with an inquisitive attitude, developing capacity for service in the community, learning to make ethical choices, and building respect for diversity and different cultures. She carries through this philosophy from ECE through primary and secondary education.

and humble Chinese who possess a cosmic vision, international mindedness and a humanistic heart to lead China to the forefront of world civilisations.

Yew Wah's ECE programme puts emphasis on whole person education and the close interaction between teachers and schoolchildren and their parents. In the Primary programme, the Chinese National Curriculum of Primary Education is integrated with the primary curriculum from the UK, and foreign teachers instruct students in certain subjects in a truly English learning environment. This helps prepare students for their future pursuit of international education. In the Secondary programme, a four-year Overseas University Preparation Programme (OUPP) is operated on the basis of the IGCSE curriculum of the Cambridge International Examinations Board, in which English is the major language of instruction. All these elements and approaches equip Yew Wah graduates with the education needed to contribute to society and the wider world.

Looking forward, Dr. Chan considers a paradigm shift is needed for all of us to meet and master the challenges of the Information Age. She is determined to provide an all-rounded education that cultivates students' cosmopolitan outlook with eco-awareness and shapes them into balanced, responsible and caring citizens of a global community.



奇趣奥妙的科学

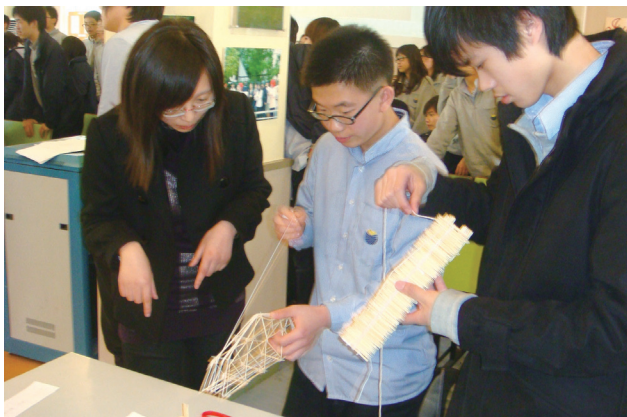
Science is Fun

3月是上海长宁区耀华专修学校的科学月，我们上个月强调的品格主题是“创造力”，真是绝配！

其中一项与科学相关的活动是极具趣味性的“寻宝活动”。学生根据所提供的问卷，运用创意思维找出20种东西。问卷其实并不简单，其中包括：什么比音速快？什么东西吃下去时会变冷？什么东西具有10赫兹的频率？什么东西比学校大？其中一班提供了以600 rpm即10赫兹转动的汽车发动机的图片；比学校大的是天空；比音速快的是光速……同学丰富的想像力和创意体现了我校学生的良好素质。

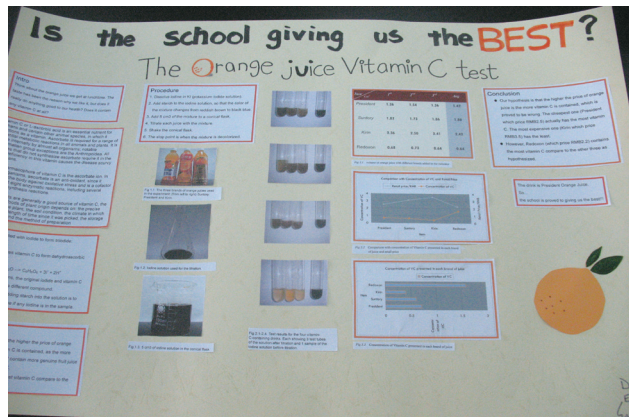
在“建桥比赛”，学生要用牙签和胶水制作桥梁。桥梁的设计多种多样，别出心裁，例如Ohio班制造了承重力大约为14公斤的坚固桥梁，McMaster班是拱形桥，UBC班是三角形桥，Toronto班造了一座结构轻巧的桥梁。Queens班更想到用头发吹风机把胶水吹干；还有各种不同的处理方式，都证明了学生是创意无穷的。

March was Science Month at Yew Wah School of Shanghai Changning, and the character quality for the month was "Creativity"; what a match!



One of the science-related activities in the school was the fun and exciting Scavenger Hunt. Students were all given a list of 20 things that they needed to find, and they needed to be creative to find the items. The list was not very simple; students had to find things like: something that moves faster than sound, something that becomes colder when you eat it, a frequency of ten Hz, something bigger than the school, and more. One class had a picture of a car engine revved to 600 rpm, that's ten Hz! Something bigger than the school was a picture of the sky; something faster than sound was light. All were very imaginative and creative submissions that speak about the quality of our students.

Students were challenged again in the Bridge Building competition where they had to build a bridge using only toothpicks and glue! There were lots of different designs, including Ohio class's beam of solid toothpicks which held nearly 14kg, McMaster class's arch, UBC class's triangular bridge and Toronto class's very light structure. It was great to see Queens class come up with the idea of bringing in hairdryers to dry the glue more quickly; the many different approaches to the problem show that we have a lot of very creative students at our school.



小小数学家

Mastery of Mathematics

耀华国际教育学校（烟台）OUPP学生威博文

OUPP Student Bryan Tee, Yew Wah International Education School of Yantai

耀华国际教育学校（烟台）的学生在2010年滑铁卢大学数学竞赛中取得了优异的成绩，全校师生引以为豪！

来自全球1,427所学校的64,728名学生参加了本年度的数学竞赛（十年级和十一年级）。竞赛于2月举行，我校共有14名学生参加。

十一年的Won Jung Eun同学和十年的Lee Hyeon Ji同学取得我校最好成绩，获得荣誉奖章；同时所有参赛选手当中，他们排名位于前25%，荣获特别荣誉证书。十年的Lee Rumie和Joe Manho同学也荣获特别荣誉证书。

Yew Wah International Education School of Yantai is pleased with the impressive results achieved by its students in University of Waterloo's 2010

Centre for Education in Mathematics and Computing (CEMC) Mathematics Contests.

Last February, 14 Yantai Yew Wah students participated in the CEMC 2010 Cayley (Year 10) and Fermat (Year 11) contests which attracted a total of 64,728 contestants from over 1,427 schools across the world.

Congratulations go out to Won Jung Eun of Year 11 and Lee Hyeon Ji of Year 10, our medal winners, for obtaining the top scores among participants from our school. Both students were also awarded with Certificates of Distinction for ranking in the top 25 per cent of all contestants. Honourable mention goes out to Lee Rumie and Joe Manho of Year 10 who were also awarded Certificates of Distinction.

展现学生科学才能

Showcasing Students' Flair for Science

耀华国际教育学校（烟台）老师 Maridith Asensi

Teacher Maridith Asensi, Yew Wah International Education School of Yantai

耀 华国际教育学校（烟台）于3月22至26日举行了一次科学展览活动，既为中学生提供了展示课堂所学知识的机会，也激发了小学生对科学的兴趣。

科学展览共展示了15项实验，包括展现多种节约能源方式的房屋模型、火山爆发的模型、气球与头发摩擦产生静电示范、瓶子吞鸡蛋、柠檬汁中蠕动的虫子、美丽的水族馆、平衡的胡萝卜、跷跷板上的蜡烛及跳动的糖。

AS和A Level的物理学生当了一天的物理老师，向OUPP低年级同学作出精彩的科学展示。初中学生也在集会中展示了许多令人惊奇的科学实验，包括隐形墨水及神奇蜡烛。OUPP一及二年级的学生和小学生一起动手操作了一些简单而有趣的实验，把整个活动推向高潮。

To develop interest in science for Primary students as well as give an opportunity for Secondary students to showcase what they have learned in their science classes, Yew Wah International Education School of Yantai organised a science week programme from March 22 to 26.

More than 15 experiments were shown during that week, including a miniature house showing various energy saving features, a miniature volcano with an almost real eruption, balloons that when rubbed on hair attract small pieces of cut paper, an egg that is swallowed by the bottle, yucky worms that squirm in lemon juice, a beautiful fish aquarium, balancing carrots, candles on a seesaw, and jumping sugar.

AS and A Level Physics students joined in the activity by serving as Physics teachers, for a day, to demonstrate to lower OUPP students. Selected lower Secondary students also presented some amazing experiments in their assembly that included invisible ink and the magic candle. The programme culminated at a science fair exhibit where OUPP 1 and 2 students prepared simple yet interesting experiments that they could do with the Primary students.



小学生写下对展览感想，表示对科学的好奇和喜爱
Primary students express their interest in and love for science in writing

科学展览

Science Fair

耀华国际教育学校（烟台）OUPP 1B学生 Carlos Eduardo

OUPP 1B Student Carlos Eduardo, Yew Wah International Education School of Yantai

在 科学展览期间，耀华国际教育学校（烟台）所有OUPP学生都能展示自己的科学才华。我们看到科学这门看似可怕的科目，能令大家都乐在其中，并感到自己创意无限。

我们根据3个科目——化学、生物和物理——分组工作。筹备期间，大家都对一项重大任务十分期待——首次担任老师。因此，我们的首要工作便是尽量令科学充满趣味，目的是鼓励年幼同学对科学建立正面的态度。过程中，很多有趣的构思涌现，最令人兴奋的莫过于我们发现原来科学是可以这么有趣的。

我相信大家正期待着下一次科学展览。当得知低年级同学对科学的兴趣变得浓厚，我们产生了无比的成功感。我觉得这是今次展览的最大得着。

All the OUPP students at Yew Wah International Education School of

Yantai were able to show our scientific talents during the Science Fair. It could be easily seen that a feared subject such as science could also make everyone feel excited and creative.

We were divided into three groups: Chemistry, Biology and Physics. During the preparation, everyone was anxious as we were going to be teachers for the first time. Our main task, therefore, was to make science as interesting as possible so that the younger students could have a positive attitude toward science. In the process, many interesting ideas came up, and the most fascinating thing was that we all were impressed with how much fun science could bring.

I think all of us are looking forward to the next chance to do such a fun project. That all younger students have become more interested in science, in my opinion, is our greatest reward.

高等教育课程 衔接海外大学

Higher Education Programmes leading to Overseas University Courses

耀华国际教育机构市场部经理招素珊 Susanna Chiu, Marketing Manager of Yew Wah International Education Foundation

耀华在开办出国留学预科课程（OUPP）方面累积了丰富经验，毕业生不单获世界著名大学录取，有几位更以骄人成绩考获奖学金。基于这些成功经验，耀华今年计划开办能衔接海外大学课程的“副学士”课程（Associate Degree），开拓更广的出国升学途径。

此副学士课程将由香港耀中社区书院（YCCC）提供，适合国内高中、IGCSE、A Level或IB课程学生报读。课程为期3年，包括一年的大学基础文凭课程（University Foundation Diploma），再升读两年制副学士课程。于上学期，耀华已开办了有关的预备课程。

现于香港就读YCCC副学士一年级的赖展宏同学表示，她选择这个课程，是因为向往耀中与传统院校不同的国际化环境和学习模式，让她装备好了才出国念大学，而且YCCC已经与世界各地大学及院校签订了30多项衔接升学协定，不用担心毕业后的升学问题。

YCCC着重装备学生的论文写作和汇报能力多于以背诵为本的考评方法；赖同学认为，相对以往中学时期大量的抄写习作，现在的学习显得更有意义，在导师的指导下，自己的思考、分析和表达能力都加强了不少。

Yew Wah is well-known for the expertise in the Overseas University Preparatory Programme (OUPP). Its graduates in recent years have been accepted into top universities around the world, and some of them have been offered scholarships due to distinguished academic results. Leveraging on the success, Yew Wah is planning to offer quality "Associate Degree" (AD) programmes this year which articulate with overseas university courses.

The AD programmes will be offered by Hong Kong Yew Chung Community College (YCCC). They are suitable for students from Chinese national higher secondary, IGCSE, A Level or IB courses. The three-year programmes comprise an one-year University Foundation Diploma (UFD) programme leading to a two-year AD programme. Last school year, Yew Wah had run a related preparatory course.

Lilian Lai, who is studying AD Year 1 with YCCC in Hong Kong, said she has chosen this programme because she likes the college's international environment and learning culture which are very different from those of traditional colleges. She believes that this is crucial in equipping her for furthering study overseas. Moreover, YCCC has already signed over 30 articulation agreements with universities and colleges around the world so she does not need

to worry about further study opportunities.

YCCC emphasises equipping students with skills in writing papers and making presentations rather than tests and examinations that demand rote learning. Compared with the large amount of copying and routine exercises in secondary school, Lilian thinks that the learning at YCCC is more meaningful. Under the guidance of instructors, her thinking, analytical and presentation skills have been strengthened a lot.



追求卓越大学教育

Pursuit of Excellence in University

耀华国际教育学校（烟台）坚信，大学教育在学生追求卓越的道路上有着举足轻重的作用。在学生准备及申请海外升学的过程，海外留学服务都在提供协助。

尽管我们毕业生不多，在过去几年里，他们获包括英国帝国学院、美国普渡大学、伊利诺大学香槟分校及香港大学在内的57所世界知名大学录取。本学期截止到4月初，已有14名同学收到了大学录取通知书。

而为了方便家长了解更多海外留学的资讯，帮助学生做足出国的准备，自本年4月起，烟台耀华为校内外家长每月举办一次“出国留学咨询”，主讲的是海外留学服务主管卢敏道老师。

Yew Wah International Education School of Yantai believes that university education is our students' vital next step in their pursuit of intellectual excellence. The International Education Services is there to assist in the preparation and application process.

Though the number of graduates in the past few years was small, they had altogether received 57 acceptances from world-renowned universities like Imperial College in the UK, Purdue University, University of Illinois at Urbana-Champaign in the USA and Hong Kong University. For the current year, 14 offers have been received; this is exceptional as the tally was in early April.

To help parents learn more about studying overseas and help our students better prepare for foreign universities, since April this year Yew Wah Yantai has organised an International Education Service Forum every month for parents inside and outside of the school. The speaker is OUPP teacher Daniel Lu.



关键的早期教育

3至5岁是幼儿成长的重要阶段，这是他们发展智力、创意、体格、社交和情绪能力的最佳时机。这个年龄的幼儿比较喜欢玩游戏和亲自去体验。我们应鼓励和支持幼儿从游戏中学习，为他们提供综合不同策略的幼儿教育及内容丰富的优质活动，以协助他们在有利的环境中主动地学习和发展。

为孩子作出最佳选择 Choosing the Best for Your Child

上海园陈颖老师 Teacher Nancy Chen, Shanghai

幼儿园作为基础教育阶段，面临的教育对象年龄幼小，因此这阶段有着它的办学和教育特点。在上海这座开放的城市，面对林林总总有着不同办园特色的幼儿园，年轻的爸爸妈妈很迷惑。如何为孩子选择一所理想的幼儿园呢？

3月27日，上海园举行“亲子缤纷同乐日”，为幼儿园和家长搭起平台，帮助家长全面认识幼儿园的教育。开放日活动展示了耀华幼儿园的教育理念。由于活动设计上重视操作性和参与性，家长和孩子在轻松愉快的气氛中一起度过2个小时，孩子身心愉悦地融入了幼儿园教学活动中；同时家长见识到教师的整体素质，教师的儿童观、性格、专业技能等方面。家长还观察了校园的环境与设施，看到充满大自然气息的大草坪、适合儿童探索的室内社会实践游戏区等；孩子品尝到幼儿园厨师精心烘焙的点心。

有了对幼儿园的了解，家长就可以根据自己对教育和儿童的认识，选择与自己教育理念相吻合的幼儿园。这样才能使孩子的直接教养者与幼儿园取得一致的观念，用一致的方法教育孩子，让孩子拥有一个积极而又意义的童年。

Kindergarten is the foundation stage of education and caters for children at a very young age; therefore its operation and teaching have unique features. In a modernised city such as Shanghai where there are plenty of kindergartens with individual characteristics, young parents are often confused when selecting a kindergarten for their kids.

On March 27, Shanghai Kindergarten held the "Family Fun-and-Play Open Day". It acted as a platform where parents could know more about the overall education of the kindergarten. The educational philosophy of Yew Wah Kindergarten was demonstrated on that day. On one hand,



hands-on activities were arranged so that parents and children could spend the two hours happily together, and children joyfully engaged in educational activities. On the other hand, parents learned more about the professional quality of the teaching staff, and the teachers' perspective on children, character and professional capacity. Parents also inspected the environment and facilities of the school, such as the grassland, the indoor exploration area. As for children, they had the opportunity to try the bakery prepared by the chef of the kindergarten.

With more understanding of the kindergarten, parents basing on their knowledge of education and children select the kindergarten which best corresponds to their own philosophy. Only when the immediate caregiver and the kindergarten share the same mindset in educating the child, could the child enjoy rewarding education and lead a happy life.



Significant Early Learning

Children from three to five years old are at their significant stage of acquiring intellectual, creative, physical, social and emotional capacities. Children at this age are more inclined to play and experience. It is important that young children are encouraged and facilitated to “learn through play” and provided with an early childhood education that integrates different strategies and offers a full range of quality activities within a setting that provides opportunities for children to learn and develop spontaneously.



在游戏中体会教育理念 The Philosophy of Play

在4月，重庆园举办了对外开放活动“亲子缤纷体验日”，向有意了解耀华的家庭提供一次体验幼儿园学习和生活的机会。活动吸引了数十个中外籍家庭前来参与。好玩的游戏、美味的点心、亲子创意手工、老师绘声绘影地讲述故事、孩子亲自动手种植小花苗等活动，处处彰显耀华独特的教育理念，也让孩子和家长度过了美好的家庭欢聚时光。

在“幼苗天地”游戏中，老师引导幼儿和家长一起动手将空的矿泉水瓶、牛奶盒、易开罐剪开，用彩带装饰制作成漂亮的花盆。幼儿再用小铁铲给花盆装入泥土，种上一棵小幼苗，带回家去精心照顾。在另一个教室里，孩子和家长一起用不同材质的购物袋制作“创意时装”。精心设计的开放日游戏，融入了回圈利用废旧材料、种植绿色植物的环保理念。这些游戏使用的材料都是日常生活中看似无用的废旧物品，通过孩子的改造和加工而变为珍宝。

到了英语故事时间，来自澳洲的英文老师Rachel和中文老师Ivy正在合作表演Miss Dolly生病要去看医生的故事。故事以全英语讲述，为孩子创造一个不用汉语作中介的纯英语教学环境。Rachel通过图片、手偶、医生服装、儿歌、生动的语音和肢体动作带动，孩子也很快被有趣的故事吸引，积极地在活动中与两位老师互动。

耀华一直致力于培养幼儿成为具备社会责任感和环保意识、理解接纳多元文化的未来世界公民。开放日通过教学、游戏

和一日生活中的每个细节来渗透耀华的教育理念，让前来参加的孩子和家长体验优质的国际教育。

In April, the “Family Fun-and-Play Open day” organised by Chongqing Kindergarten provided an opportunity for children and parents to experience the learning and daily life at kindergarten. A series of family activities, art, crafts and games was designed to reflect Yew Wah's unique education philosophy. Over 30 local and expatriate families participated and enjoyed a pleasant family day.

In the “Grow Green” corners, children and parents made flowerpots from empty mineral water bottles, cans and milk containers. Children were provided with different types of art materials to decorate their own flowerpot. Each child's finished work was unique. Then teachers guided the children to shovel soil into the pots and plant a seedling. After planting, each child was given the responsibility to take care of the seedling at home. In another classroom, children and parents designed and made fashionable clothing from shopping bags. These activities were purposefully designed to cultivate children's awareness of environmental conservation. The materials used in these activities were obsolete items from daily life, and the children's creativity turned them into something useful.

During the English story time, Ms. Rachel from Australia and Chinese teacher Ms. Ivy

acted out the story of sick Miss Polly calling for the doctor. The teachers used English as the only instruction language to create an English speaking and thinking environment. Prompted by teachers using picture cards, puppets and the doctor's uniform as teaching aids, singing rhymes and using expressive body language, the children became very interested in the story and positively interacted with the teachers.

Yew Wah is dedicated to developing our students' sense of social responsibility and awareness of environmental protection, and to educating our students to become future global citizens who understand and appreciate different cultures. Through structured teaching lessons, games and daily routines, our recent open day incorporated Yew Wah's educational philosophy in its activities, and provided an opportunity for families attending this event to experience quality international education.



关键的早期教育 Significant Early Learning



欢快地学习 Making Learning a Joy

开放日是园外家长全面感受耀华幼稚园实施“以幼儿为本，为幼儿的学习和发展打下坚实基础”的教育理念的重要途径。

5月8日，深圳园丰富的开放日活动，让前来参观的家长了解到耀华课程的特色和教师的专业水准。活动当天，幼儿园安排了不同的体验活动：在有趣的数学游戏和数学操作活动中，孩子建构自己对数学概念的理解；在涂鸦活动中，孩子充分发挥了自己的创造力和想像力；在感官游戏中，孩子发展了感知觉和语言表达；在读写活动中，孩子享受了阅读的乐趣；在英语活动中，孩子与外籍教师积极互动，感受到了多元文化。

童年是学习和发展的关键阶段。富趣味、有意义、多元化的活动和游戏，能够帮助儿童在早年时期，培养对学习的兴趣和主动性，建立终身受用的沟通、学习和社交能力，为日后的学习和发展打下坚实基础。

Open day is an important way for potential parents to feel Yew Wah Kindergarten's philosophy of "child-centred which lays a solid foundation for the learning and development of children".

On May 8, Shenzhen Kindergarten Open Day enabled visiting parents to participate in activities and learn the Yew Wah programme and teachers' professionalism. In the event, the day nursery arranged different experiential activities: in fun maths games and operations, the children constructed their understanding of mathematical concepts; in graffiti activities, the children gave full play to their creativity and imagination; in

sensory games, the children developed their sense of perception and verbal expression; in reading and writing activities, the children enjoyed the fun of reading; in English language activities, the children interacted positively with foreign teachers and experienced multiculturalism.

Childhood is a critical period of learning and development. Through a range of fun, purposeful and diversified activities, we can support children in cultivating their interest in and initiative of leaning, and building lifelong communication, learning and social capacities. All these would make a significant difference in the subsequent learning and development of a child.



从专题体验学习 Experiential Learning

深圳园叶伟燕老师 Teacher Cathy Ye, Shenzhen

在深圳园，中班孩子进行了“地铁”专题研习，商量着要制作一条地铁线路图，在教室的美工区忙碌起来。小朋友分工合作剪贴完成地铁线路后，婷婷建议说：“我们剪些圆形做站点吧。”刚说完，芊芊从美工区取来牛奶瓶盖说：“用这个吧，这个刚刚好。”最后大家一致决定用瓶盖做站点，乐乐和雅涵两个人一边将数好的瓶盖摆上去，一边观察站与站之间的距离，大家你一言我一语地边讨论边制作；最后，在老师的帮助下，小朋友标上站点名称。

在活动快要结束时，小朋友邀请了爸爸妈妈过来分享我们制作地铁线路图的过程。整个活动中，我们看到了孩子的分工合作和解决问题的能力，他们运用文字、数学、绘画、实践活动等多种方式，与人分享专题研习的快乐和成果。

In Shenzhen Kindergarten, the children engaged in a project on "Subway"; they talked

about how to create a subway route map and were busy working in the painting area. Upon the completion of the subway lines with cut-and-paste, Ting-ting suggested, "Let's cut circular pieces of paper as the stations." Qian-qian then brought a milk bottle cap from the painting area and said, "Let's use this, this is just fit." Finally, the children unanimously decided to do it with bottle caps. Le-le and Ya-han fixed the bottle caps and carefully observed the distance between stations. They had a lot of discussions. Finally, with the assistance of the teacher, the children labelled the names of the stations.

Towards the end of the project, the kids shared with their parents the production process of the subway route map. During the activities, we witnessed the children's co-operation and problem-solving skills. They utilised words, maths, painting and practical activities to share with others their happiness and results in project studies.



亲手种下小种子 Sowing Seeds Together

重庆园聂荔老师 Teacher Lily Nie, Chongqing

重庆园中班最近开展“花”的专题研习活动，小朋友对花的种子产生了很大的兴趣。在讨论到该如何使种子变成花时，小朋友提到：

“花种子要埋在泥土里才会长大啊。”

“还要给它浇水的。”

“种子要吃什么东西才会长大呢？”

“种子上面开花的！”

老师一边把孩子的想法记录下来，一边问：“我们来试试种一颗花种子怎么样？”

第二天，就有孩子带来了花的种子、花泥和花盆。有孩子发现空花盆上写了很多字，老师告诉他们这是种植说明，并念给孩子听。于是，孩子马上挽起衣袖动手了：拿起铲子挖泥放在花盆里，把种子埋在泥里，把土压紧，然后浇水……孩子都能很清楚地记住次序，如果忘记了，老师就引导他们去看花盆上的种植说明图。最后，孩子将花盆放在阳台上，让种子能晒到阳光。

接下来的日子，孩子经常到自然观察

角去看种子的发芽情况，值日生每天早上都记得给种子浇水。出太阳的时候，总有孩子提醒老师：“把小种子搬去晒太阳吧。”在我们悉心的照料下，小种子一定能开出美丽的花朵来。

The four-year-old class at Chongqing Kindergarten is conducting a project to study flowers, and the children are very interested in different types of flower seeds. During class, the children discussed how a seed grows into a flower. The children know the seeds need to be buried in soil; they need water and will eventually blossom into flowers. To extend the children's interest in and knowledge of flowers, the teacher encouraged the children to plant some flowers in the classroom.

The next day, the children brought seeds, soil, and flowerpots to school. During class, the teacher explained the planting instructions printed on the different flowerpots to the children. After all the equipment was ready, the children eagerly rolled-up their sleeves to experience planting. First they shovelled some soil into the pot, then they put the seeds into the soil, and at last they shovelled more soil to cover the seeds



and poured some water. The children followed the planting instructions step by step. If any child forgot the procedures, the teacher would guide them to refer to the instructions on the flowerpot. When the planting was completed, the children suggested arranging the flowerpots on the veranda, because they wanted the seeds to receive sunshine.

Everyday, the children observe the growth of the flowers in the nature observation corner; others take turns to be on duty to water the flowers. On sunny days, the children will remind the teacher to take the flowers outdoors to receive sunshine. Under the children's good care, the seeds are expected to grow into beautiful flowers.

情系灾区，爱心汇集

Keep the Love Alive

上海园胡翰兮妈妈贾燕女士 Ms. Grace Jia, mother of Kelly Hu, Shanghai

玉树4月14日地震的灾情深深牵动着全国人民的心，上海园的老师迅速行动起来，为灾区捐款；同时，他们发现孩子在幼儿园自发谈论地震的事情，表达出对灾区人民的同情。那么如何去引导孩子的爱心呢？

学校决定在4月26至29日这4天，按照年级组为单位，分别举办4场歌咏会，让孩子向灾民送出了祝福。接着是为灾区的小朋友捐款，在每天歌咏会结束后，家长带着孩子前往幼儿园大厅的捐款箱进行捐输。孩子都非常积极地往箱子里投善款，有的孩子甚至搬来了家里的存钱罐，把钱全部倒进募捐箱。最终共筹得人民币近2万元，于5月7日由家长代表和老师全数捐到浦东新区红十字会。

Since the strong earthquake in Qinghai on April 14, the whole country has showed great concern for the victims. The teachers of the Shanghai Kindergarten promptly set out to raise relief funds for the disaster area. At the same time, the teachers noticed that the kids were discussing about the disaster among them and showing sympathy to the victims. Then, how should we guide the kids to show their love for others?

The kindergarten decided to hold four singing activities on April 26 to 29 according to the year groups of the kids to let them send their blessings to the victims. We also organised fundraisers dedicated to the children of Yushu after the singing activity on each day. The kids were led by their parents to place donations

into the donation box in the main hall of the kindergarten. We were impressed with the enthusiasm of our kids; some of them even brought from home their own piggy banks and put all the money into the donation box. In the end, we made nearly RMB 20,000 yuan. On May 7, all the donations were passed to the Red Cross Society of Pudong New Area by our parent representatives and teachers.



歌唱春天

Singing for Spring

上海园蒋金莲老师
Teacher Coco Jiang, Shanghai

清风拂柳，温阳普照，我们与上海园的孩子、家长以“歌唱春天，迎世博”歌咏会，迎接春天和2010上海世博会到来。

家长积极推荐了一些他们那个年代的儿歌，对合唱感兴趣的家长也自发地组成“合唱团”；成员在老师的指导下认真排练，一些家长还踊跃地担任指挥。活动中，孩子更是兴致盎然，在舞台上个个抬头挺胸、充满感情地歌唱。孩子与家长还以多种游戏形式进行互动，如对唱、轮唱、听曲调猜歌名等等。在耀华大家庭中，家长、孩子和老师相互学习、共同成长！

In the breeze and warmth, Shanghai Kindergarten greeted the arrival of spring and World Expo 2010 Shanghai with the “Singing for Spring and World Expo” activity. Our students and their parents joined hands in the event.

The parents recommended some children's songs of their generation for this activity. Parents, who are interested in chorus, initiated

their own ensembles and practised under the guidance of our teachers. A few parents acted as conductors. During the activity, our children all sang in an animated and confident way. And they interacted with their parents via antiphonal singing, troll singing, and a game in which participants had to guess the title of songs by just listening to the melody. In the Yew Wah family, parents, children and teachers learn from and grow with each other.



提升教师专业

Teachers Get Professional Uplift

上海园杨珊珊老师 Teacher Sharon Yang, Shanghai

为了提升教师的专业思想和能力，上海园开展了教师专业带教活动。个别新老师在带教老师的指导下阅读了《与幼儿教师对话》中的第一章《幼儿发展的需求》；他们在4月28日的读书分享会中交流心得，并结合书中内容展开热烈讨论。活动后，老教师表示：“这样的读书活动可以促使自己再次梳理教学经验，更加坚定自己的儿童观，也促使自己再进一步学习。”年轻老师也表示：“这样的活动可促进自身在日常生活更加注重理论学习，用专业的思想和行为与幼儿进行互动，并重新审视自己日常的教学行为。”

To enhance teachers' professional mind and ability, Shanghai Kindergarten has launched a teacher mentorship programme. Under the guidance of mentor teachers, some new teachers read chapter one (*What is Basic for Young Children*) of *Talks with Teachers of Young Children*. They exchanged opinions about the reading and had a hot discussion in the sharing session on April 28. After the activity, an experienced teacher said, “Such a reading activity can help me consolidate my teaching experience, strengthen my perspective on children, and continue my learning.” The young

teachers said that the activity helped them pay more attention to studying theories in daily life; in the future they would interact with children with professional mindset and behaviours, and review the daily teaching routines.





小小的眼睛 大大的世界 Seeing the Big World with Small Eyes

4月29日是一年一度的耀华国际日。烟台耀华语艺教育中心来自不同国家的小朋友和所有中外教师，携手策划了意大利和泰国的展棚。

泰国展棚的小朋友每见到来访的客人，都双手并拢说上一句标准的泰国问候语“Sawadee”，然后热情地介绍他们准备的当地食物、文化与服装。在意大利展棚，每个戴着意大利标志帽子的小朋友，向访客送上可口的意大利面食。小朋友的热情好客让家长 and 来宾另眼相看。

我们的小朋友真是多才多艺的小小国际

人啊！这真是一个富有意义又开拓视野的一天！我们将秉承教学理念，致力培育孩子用小小的眼睛来感受大大的世界！

April 29 was the annual Yew Wah International Day. All the international students and the Chinese and foreign teachers of Yew Wah Arts and Language Centre of Yantai (YALC Yantai) worked hand in hand in setting up the Italian and the Thai exhibition booths.

Whenever visitors came near the Thai exhibition booth, the students would greet them politely in Thai language “Sawadee” with their

folded hands, and would introduce Thai food, culture and costume. Next to the Thai exhibition booth was the Italian exhibition booth where a group of YALC Yantai students, with their Italian hats on their heads, gave visitors tasty pasta to taste. The enthusiasm of the students brought many praises from parents and visitors.

The students from YALC Yantai are the real talented international children. It was a meaningful and eye-opening day for all. In YALC Yantai, we always create a place where children can reach out to the world through observation.

简讯BRIEF

环球社区日表演 Performing on Global Community Day

4月17日，北京耀华语艺教育中心的学员，在北京耀华国际学校一年一度的“环球社区日”活动，奉献了精彩的演出。中心的小歌唱家给大家带来了《面带微笑》和《你是我的阳光》等欢快歌曲。有些小演员虽然第一次登台表演，但是他们的自信、欢快的表演使得观众为之雀跃、掌声不断。此外，肖创同学为大家献上了小提琴独奏《欢乐颂》和《加伏特舞曲》，优美的琴声和稳健的台风令广大观众沉醉在音乐世界里。

On April 17, students from Yew Wah Arts and Language Centre of Beijing (YALC Beijing) gave a wonderful performance during Yew Wah International School of Beijing's annual Global Community Day activity. The little singing stars

performed many lovely songs including *Put on a Happy Face* and *You are my Sunshine*. For some of these young talents, this event marked their debuts on stage, but their confidence, and charisma won wide applause from the audience. Additionally, student Siu Chong presented violin solo renditions of *Song of Joy* and *Gavotte*. These beautiful songs, combined with the calm and steady stage presence of Siu Chong, made the audience immersed themselves in the world of peaceful music.

走进社区的风筝节 Kite Flying Day

为了使更多社区学生了解北京耀华语艺教育中心，在4月24日中心组织了面向社区的风筝制作课程，介绍风筝的悠久历史。著名民间艺人林老师教导学生从定位、扎线到绘制图案、最后安装线轴的技巧。每位学生充分发挥想像力，在风筝上画出自己喜爱的图案。整个制作过程锻炼了学生的耐心、手工技能和积极探索的学习态度。



To introduce YALC Beijing to the local community, our school organised a kite-making lesson on April 24. This activity talked about the history of kites and several kite designs. Traditional craftsman Master Lin taught students the kite-making skills including setting up positions, bundling and painting, and fixing a reel of thread. Each student stretched their imagination and drew their favourite pictures on the kite. The whole process cultivated students' handicrafts skills, attention to details, and learning initiative.



YEW WAH INTERNATIONAL SCHOOL OF BEIJING





新推婴幼儿教育方案 New Infant and Toddler Education Programme

母亲A：“宝宝已经满一岁了，可还不知道叫爸爸妈妈，可真让人焦急呢！”父亲B：“咳，我的孩子倒是会说话了，就是太调皮，太好动，是不是有多动症啊？”

has no problem with speaking, but he is not listening at all. I don't know what to do about this."

我们时常听到孩子父母间类似的交谈，这显示年轻父母往往在婴幼儿早期教育问题上面对巨大压力，对孩子成长中出现的问题束手无策。怎么办呢？

We often hear such conversation between parents. Most young parents face huge pressure arising from infant and toddler's educational issues. What can they do?

耀华婴幼儿教育方案（ITEP）给父母提供了一个解惑的平台！ITEP是耀华婴幼儿教育中心针对0至3岁婴幼儿及其照护者而设计的专业教育方案，一方面支持和促进家长或主要照护者掌握恰当的教育策略，另一方面让婴幼儿通过参与各类与其年龄段相适应的活动获得全面和谐的发展。在实施方案时，我们鼓励和支持家长主动、积极地与孩子一起进行有益的学习与发展活动。通过互动的过程，家长或主要照护者能学习婴幼儿教育的策略和方法，并逐渐掌握与婴幼儿进行高品质沟通和互动的技巧。

Yew Wah's Infant and Toddler Education Programme (ITEP) provides a solution to young parents! ITEP is designed by Yew Wah Infant and Toddler Education Centre for infants and toddlers' parents or caregivers, and takes into account early childhood learning and developmental goals especially for children between 0-3 years old. On one hand, ITEP is aimed at supporting parents or caregivers in their care of young children; on the other hand, it engages young children in age-appropriate activities, and facilitates their all-round and balanced development. In practice, we encourage parents or caregivers to actively participate in beneficial activities with their children. Throughout the interaction process, they will learn more about parenting skills and become cognisant of the techniques of high quality communication and interaction with children.

Mother A: "My baby is already one year old, but he is not even speaking mommy or daddy. I am really worried." Father B: "My baby



耀華國際教育機構

Yew Wah International Education Foundation

联系我们 Contact Us

网页 Website: www.yewwah.com

耀华国际教育学校 Yew Wah International Education School (YWIES)

■ 上海长宁区耀华专修学校 Yew Wah School of Shanghai Changning

地址：上海市古北路600号 200336

Address: 600 Gubei Road, Shanghai 200336

电话Tel: 800-820-2130 / 86-21-6275 4365

传真Fax: 86-21-6261 2812

电邮Email: oupp@sh.ywies.com

■ 耀华国际教育学校（烟台） Yew Wah International Education School of Yantai

地址：烟台市经济技术开发区天山路9号 264006

Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone, Shandong 264006

电话Tel: 86-535-638 6667 / 638 3410

传真Fax: 86-535-638 6669

电邮Email: ytpo@yewwah.com

耀华国际教育幼儿园 Yew Wah International Education Kindergarten (YWIEK)

■ 上海市浦东新区民办碧云幼儿园

Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shanghai Green New World)

地址：上海市浦东长岛路823-825弄碧云新天地小区 200129

Address: Biyun Xintiandi, 823-825 Changdao Road, Pudong, Shanghai 200129

电话Tel: 86-21-5025 2077 / 6895 9731

传真Fax: 86-21-5025 2077

电邮Email: marketing-biyun@sh.ywmi.com

■ 深圳市南山区耀华红树湾幼儿园

Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Shenzhen Mangrove Bay)

地址：深圳市南山区白石路深湾三路瑞河耶纳住宅小区内 518053

Address: Ruiheyena, Shenwan San Road, Baishi Road, Nanshan District, Shenzhen 518053

电话Tel: 86-755-8626 8901

传真Fax: 86-755-8626 8902

电邮Email: admission@sz.ywiek.com

■ 重庆耀华MI婴幼儿园 Yew Wah MI Kindergarten and Children's House (Chongqing)

地址：重庆市渝北区人和镇锦绣山庄 401121

Address: Orchard Manor, Renhe Town, Yubei District, Chongqing 401121

电话Tel: 86-23-6763 8192

传真Fax: 86-23-6763 8291

电邮Email: admission@cq.ywiek.com

耀华语艺教育中心 Yew Wah Arts and Language Centre (YALC)

■ 上海YALC浦西校区 YALC of Shanghai (Puxi)

地址：上海市古北新区荣华西道28弄6号 201123

Address: 6 Lane 28 Ronghua West Road, Shanghai 201103

电话Tel: 86-21- 6219 1706 / 6208 5124

传真Fax: 86-21-6208 3144

电邮Email: info@sh.yalc.com.cn

■ 上海YALC浦东校区 YALC of Shanghai (Pudong)

地址：上海市浦东新区长岛路823弄碧云新天地81-82号200129

Address: No. 81-82, Green New World, Lane 823,

Changdao Road, Pudong New Area, Shanghai 200129

电话Tel: 86-21-6888 0831 / 6895 8211

传真Fax: 86-21-6895 9296

电邮Email: info@sh.yalc-global.com

■ 北京YALC YALC of Beijing

地址：北京市朝阳区后八里庄5号红领中心东门2楼 100025

Address: 2/F, Block F, Honglingjin Park, No. 5, Houbalizhuang,

Beijing 100025

电话Tel: 86-10-8581 8466

传真Fax: 86-10-8581 9747

电邮Email: yalc@bj.ycef.com

■ 烟台YALC YALC of Yantai

地址：烟台市经济技术开发区天山路9号 264006

Address: 9 Tianshan Road, Yantai Economic Development Zone,

Shandong 264006

电话Tel: 86-535-638 3841 / 638 3483

传真Fax: 86-535-638 3483

电邮Email: info@yt.yalc-global.com